

HELLO SAGA



佐賀県国際交流・協力情報誌

心の国境をなくそう！
Free your heart of borders!

世界を感じる1日

2024 SPIRA

さが国際フェスタ

2024.11.24 sun
11:00-16:00

in どんどんの森&アバンセ

さが国際フェスタ
メインMC
ばぐーす長谷川
ラジオパーソナリティ/DJ
★ Do You Know Indonesia ?
ばぐーすなインドネシアミュージックの世界
(LOVE FM) 他オンエア中

RUIJCHARY

公益財団法人 佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association (SPIRA)

さが多文化共生センター Center for Multicultural Society in Saga

佐賀県国際交流プラザ Saga International Plaza

〒840-0826

佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル 1階

Saga Shoko Build. 1F 2-1-12 Shirayama, Saga City



SPIRAイベントチェック



HELLO SAGA
バックナンバー

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055

E-mail:info@spira.or.jp

Consultation Service(相談専用) TEL:0952-22-7830

※2021年4月1日より、佐賀県国際交流プラザは、佐賀県国際交流協会が運営管理しています！ご利用をお待ちしております。

SPIRAの紹介動画をぜひご覧ください!

県民総参加の国際交流をすすめるため創立された佐賀県国際交流協会、SPIRAも、もうすぐ35周年を迎えます。SPIRAの存在をもっとたくさんの方に知っていただきたい、SPIRAの活動を知っていただきたい、そんな思いから、SPIRAの紹介動画を作っていました。

佐賀県地域おこし協力隊としてもご活躍された山本卓さんが作ってくださったこの動画は、私たちSPIRAスタッフや関わってくださる仲間の皆さん、たくさんのご関係団体の方の笑顔が溢れる素敵な動画になりました。



ぜひSPIRA紹介動画を見てください!

BGMは、SPIRAのテーマソング：“Free your heart of borders!” をアレンジしていただいたものです。曲名と同じ、“Free your heart of borders! 心の国境をなくそう!” は、SPIRAがかかげるスローガンです。

誰一人として同じ人間はいません。お互いの違いを認め合い、相手を大事に思える気持ちが大切です。世界中の人々が、国境を越えて自由に行き来する世の中だからこそ、さまざまな人々が共にくらし、佐賀県を皆さんと一緒に作り上げたいと思います。

そんな気持ちをうたった「Free your heart of borders! 心の国境をなくそう!」の歌詞の一部を紹介します。

Free your heart of borders! 心の国境をなくそう!

Everybody lives under the same sky
Birds don't know of the borders that we made

この青空はつながっている
渡り鳥は国境を知らない

Free is the wind, it knows no borders
Over the mountains, across the seas it blows
Today my cheek is brushed by the breeze
Perhaps tomorrow it brushes against yours

この爽やかな風はつながっている
風は国境を知らない
世界のどこかで
誰かの頬を撫でている

On this really tiny planet
Why did we start making all these borders?
Why do we always fight with one another?
Are we not all, all the same inside?

こんなに小さな地球に
誰が国境を作ったのだろう
どうしていつも争うのだろう
みんな、みんな同じなのに

日本語歌詞、英語歌詞、合唱バージョンがありますので、いろんなところで歌っていただくと嬉しいです。この楽曲にご興味のある方はぜひ、SPIRAまでお問い合わせください。

JICA OB・OG通信

JICAの皆さんはどんな活動をしているの? JICA海外協力隊やシニア海外ボランティアとして実際に派遣されていた方から、その活動についてお聞きします!



牧山 祐大さん
派遣国: チュニジア
職種: 卓球

<経歴>
2022年、福岡大学卒業



Q1. 派遣先のチュニジアってどんな国?

チュニジアは北アフリカに位置する国で、北と東は地中海、西はアルジェリア、南東はリビアと接しています。首都はチュニスです。人口は1,200万人で日本の10分の1程度です。面積は16万平方キロメートルで、日本の半分以下で、国土の40%を砂漠が占めています。また国民の96%がイスラム教徒です。フランスの保護領であったことから、フランス語も広く使われています。

Q2. 派遣時の活動内容について教えてください。

派遣中の活動としては、青少年に対して卓球指導を行っていました。初心者グループと上級者グループに練習が分かれており、それぞれのグループを同僚と共に2人体制で指導していました。強化指定された数名の選手に対しては、個別で指導を行っていました。また、週に一度5、6歳児に対し学校体育の場で、体育指導の手伝いをしていました。

Q3. 派遣中の一番の思い出は何ですか?

派遣中の一番の思い出は、個別指導をしていた9歳の女子選手がチュニジア国内の9歳以下の部で優勝したことです。指導を始める前は、全国大会に出ることがやっとの実力でしたが二年間指導を通して、成長を手助けすることができました。二年間の指導で子どもの成長を見届けることができ、さらにいい結果を残すことができたことがすごく嬉しい思い出です。

Q4. 帰国後のお仕事について教えてください!

今後は教員の道に進もうと考えています。日本の子供たちにチュニジアでの色々な経験を伝えていきたいと思っています。

JICAボランティアに関するお問合せ・連絡先

(公財)佐賀県国際交流協会内 JICAデスク佐賀 石川 洸

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055

E-mail:jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp

共に笑って、共に暮らす佐賀県 ~国際交流ワークショップ in TAKU~

8月18日(日)に『アートと日本語で外国人とふれあおう』をテーマに、佐賀県、多久市と西九州大学短期大学部が共催し、「国際交流ワークショップ in TAKU」を開催しました。西九州大学短期大学部の牛丸和人教授が講師を務め、参加者各々が自由な絵柄のハートを描いて貼り合わせ、1つの作品を作り上げるワークショップを行いました。地域住民や西九州短期大学の学生、県内の外国人住民20人を含む約60人が集い、やさしい日本語を使って会話しながら共同作業をして交流を楽しみました。



昨年に続き2回目の開催となる今回は、ハートを作るだけでなく、たくさんコミュニケーションをとれるミニゲームも行いました。

まずは、周りの人に誕生日を尋ね、生まれた日が早い順に輪になって並び、自己紹介。一気に緊張がほぐれ和やかな雰囲気になりました。それから各チームに分かれ、会話を楽しみながら思い思いにハートの絵を作りました。次々と個性豊かな作品ができあがっていましたよ!!

参加した家族は「お互いの国の料理や文化・習慣、現在どんな生活をしているかについて話げできた。」「子どもたちにとっても良い経験になってよかった。」と笑顔で話されていました。

今後も佐賀県では、県内の多文化共生の地域づくりを推進するため、外国人住民と日本人住民の相互理解や交流の機会を地域において創出し、多文化共生マインドの醸成に取り組んでいきます。



佐賀県地域交流部多文化共生さが推進課 TEL 0952-25-7328

イベント情報

佐賀県国際交流協会は、10月を国際交流推進月間「SPIRAさが国際交流フェスタ月間」として
います。佐賀商工ビル1Fにてパネル展を行いますので、ぜひご覧ください。

A 10月1日(火)～
10月10日(木)

団体

認定NPO法人 難民を助ける会
AAR Japan

タイトル

今、地球のどこかで

団体

JICA

タイトル

人生なんてきっかけひとつ。

B 10月11日(金)～
10月20日(日)

団体

田代中学校、佐賀IYEO

タイトル

田代中学校3年生 英語ポスター

団体

SAGA Ukeire Network
～ウクライナ

ひまわりプロジェクト～

タイトル

佐賀に暮らす
ウクライナ避難民のこれまで

C 10月21日(月)～
10月31日(木)

団体 伊万里市

タイトル

地域日本語教室
「オーサム・イマリ」の
取り組み

団体 オイスカ

タイトル

モンゴル活動報告

団体

Kia Ora Kiwi (キオラ・キウイ)

タイトル

行こう! 知ろう!
ニュージーランド2024

10/16
(水)

えびすFM
『SPIRA
多文化わいわいわい』



時間/19:00～20:00

主催: 佐賀県国際交流協会

聴取方法: ラジオ周波数「89.6MHZ」、
スマホアプリ、パソコンから

11/6
(水)

えびすFM
『Jump to the World』



時間/19:00～20:00

主催: JICA九州+佐賀県海外協力協会

聴取方法: ラジオ周波数「89.6MHZ」、
スマホアプリ、パソコンから

11/15
(金)

入管手続き相談会



時間/15:00～16:30

主催: 佐賀県国際交流協会

会場: 佐賀県国際交流プラザ

11/24
(日)

SPIRA
さが国際交流フェスタ
メインイベント

ステージプログラムあり!
多国籍料理あり! 県内最大
級の国際フェスタです!
人気アーティストRICHARY
(リチャリー)の特別LIVE
もお楽しみに。



時間/11:00～16:00

主催: 佐賀県国際交流協会

会場: どんどんの森&アバンセ

11/30
(土)

市民活動プラザフェスタ



「市民活動プラザフェスタ」に今年も参加しま
す。商工ビル1F、佐賀県国際交流プラザにも
ぜひ遊びに来てください。

主催: 佐賀市民活動プラザ

会場: 佐賀商工ビル1F

国際交流プラザ オープンスペース

12/15
(日)

Sagan World Cup



時間/10:30～16:00(予定)

主催: 佐賀県国際交流協会&JICA

会場: 駅前不動産スタジアム

世界を
感じる1日

2024
SPIRA

さが国際
フェスタ

2024.11.24 sun

11:00-16:00



ばぐーす長谷川
ラジオパーソナリティ/DJ

★ Do You Know Indonesia ?
ばぐーすなインドネシアミュージックの世界
(LOVE FM) 他オンエア中

in どんどんどんの森&アバンセ

- 11:00~11:05 ▶ オープニングセレモニー
- 11:05~11:25 ▶ 海外研修生による歌と踊り [オイスカ佐賀県推進協議会]
- 11:35~11:45 ▶ お箏の演奏 [箏曲穂波会&こども箏教室]
- 11:50~12:10 ▶ 音楽ライブ(ギター、パンジョー等弾き語り)
[日本語教室いまり]
- 12:15~13:00 ▶ ベルー音楽の演奏 [リチャリー]
- 13:10~13:15 ▶ ネパールのダンス [女子短期大学]
- 13:25~13:30 ▶ 台湾原住民ダンス [九州台湾同郷会]
- 13:40~13:55 ▶ banboo dance, ZUMBA
[Bayanihan Saga Filipino community]
- 14:05~14:15 ▶ インドネシアのブタウィ族の「レンガンニャイ」ダンス
[SAHABAT SAGA (佐賀在住インドネシア仲間)]
- 14:25~14:35 ▶ 水かけ祭り(ミャンマー) [女子短期大学]
- 14:45~15:15 ▶ よさこい [Happy yosakoi saga (はぴよさ)]
- 15:20~15:25 ▶ Free your heart of borders
[SPIRA Original Song] [SPIRA スタッフ一同]
- 15:30~ ▶ 閉会セレモニー

ステージ
プログラム



Rijchary

スタンプラリー開催!

シールを5個集めて、
素敵なプレゼントをGetしよう!
※SPIRAブースでスタンプラリーの台紙を配布します



主催 公益財団法人 佐賀県国際交流協会 [SPIRA] 共催 佐賀県 後援 JICA九州・佐賀市・佐賀市国際交流協会

お問い合わせ



公益財団法人 佐賀県国際交流協会 [SPIRA]

〒840-0826 佐賀市白山 2-1-12 佐賀商工ビル 1F

☎0952-25-7921 ✉ info@spira.or.jp

★イベントはホームページ・Facebook を CHECK!



HOME PAGE
www.spira.or.jp



Facebook
www.facebook.com/spira.saga/



様々な国の料理やアジア雑貨の
販売、展示ブースが大集合！
ステージイベントもお楽しみに♪

2024.11.2
in どんどんどん

メインイベント

食へる

PR



vegan カフェ
～良質計画～ マイルドヴィーガン珈琲・レモネード
・ガトーショコラ・フィナンシェ・クッキー・ヴィーガンラーメン
・玄米塩麹・お米のあまみ・野菜のジャム・汁・トーフミート



日本
なかいち亭
プレミアムロングポテト、ポテトチーズ
ハットク、ピンポンすくい



ベルギー
コモエスタ
ラテンフード(ローストチキン、チヨリソ、
タコス、チュロス)
ラテン飲み物(インカコーラ)



インドネシア
Orang² (オランオラン)
インドネシア風ナシゴレン・ミーゴレン、
珈琲、ソフトドリンク等



フィリピン
Bayanihan Saga Filipino Community
フィリピン料理
(ADOBO, BANANA CUE, AFRITADA)



ミャンマー
九州龍谷短期大学
ミャンマー料理の予定です



インドネシア
SAHABAT SAGA (佐賀在住インドネシア仲間)
ミーゴレン(焼きそば)、サテー・アヤム
(焼き鳥)、ゴレンガン(テンペ揚げ)



韓国
Korean Food スニネ
韓国料理販売(チヂミ/トッポギ/
ヤンニョム甘辛チキン)



日本
伊万里市 地域日本語教室 「オーサム・イマリ」
伊万里市地域日本語教室「オーサム・イマリ」の取り組みPR



フランス
佐賀 日仏協会
・協会の活動内容のPR
・フランス菓子(カヌレ、クッキーなど)販売
・雑貨販売など



EU
佐賀県EU協会
協会の活動内容紹介、
ヨーロッパ菓子販売、雑貨販売など



中国
砂漠緑化団体「オールドスの風」
活動紹介、
砂漠緑化支援商品(岩塩等)の販売



unicef
佐賀県 ユニセフ協会
・ユニセフ広報(世界の子どもたちとユニセフ)
・SDGs体験(缶バッチ作成、SDGsゲーム等)



スリランカ
特定非営利活動法人 愛未来
・フェアトレードの普及推進と商品の販売
・NPO法人愛未来の活動紹介



日本
公益財団法人 佐賀県臓器バンク
臓器提供意思表示への理解を求める
啓発グッズの配布



Famigo
様々な民族衣装や思い出を無料で撮影し、
撮影してくれた方にデータでお渡しします。



OISCA
オイスカ佐賀県推進協議会
PRと研修生による農産物販売



JICA
JICAデスク佐賀
ポスター展示、塗り絵、紙芝居、個別相談など



タイ
ヒーリングファミリー財団
タイ・チェンマイの障がい者が制作した
コースターやTシャツの販売



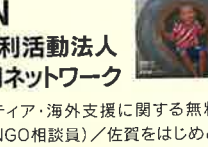
韓国
JAKONCHI
一コマ漫画作品の展示、希望者の似顔絵制作(有料)、
オリジナルグッズ販売



UNHCR
国連UNHCR協会
難民支援のお声かけ、チラシ財布、
サポーター募集



発達凸凹さんへアカット (特定非営利活動法人セルフ)
発達凸凹さんへアカットの団体紹介 普及広報活動
あおぞらへアカット(屋外で可能なへアカット)



F4NNGO
特定非営利活動法人 NGO福岡ネットワーク
国際ボランティア・海外支援に関する無料
相談ブース(NGO相談員)／佐賀をはじめと
した九州各地域のNGO団体の活動紹介(チ
ラシ・パンフレット配布)／フェアトレード商
品の販売(コーヒー豆・紅茶パック・雑貨)



日本
一般社団法人 佐賀県観光連盟
パンフレット配布、
アンケート実施、輪投げゲーム

4日 11:00-16:00

の森 & アバンセ

ブース参加一覧

There are booths where foreigners can consult with experts free of charge

ステージイベントでは各国の歌やダンスも♪ みんなで遊びにきてネ!

 ミャンマー



地球市民の会
コーヒーの販売、ティー、ミャンマースイーツ(予定)

 台湾



九州台湾同郷会
牛肉面、煮玉子、大根もち、肉まん、お茶、雑貨販売

 インドネシア



K DAY COFFEE
インドネシアカレーライス、コーヒー、蒸しバナナ

 ネパール



NPO法人 RIFA
ネパールの児童養護施設「プラスネパール」支援チャリティーバザー(日用品、絵画、アジア雑貨販売等)

 ミャンマー
 中国
 ベトナム
 フィリピン



日本語教室 あいうえお!
デザートと温かい飲み物

 インド



インド料理 RAJA
カレー、ライス[日本米、インド産米]、タンドリーチキン、サモサ、ドリンク[コーラ、ミネラルウォーター]ペットボトル全品ハラル

 学校法人 鎌学園 佐賀女子短期大学



佐賀女子短期大学
ミャンマー料理の販売:モヒンガー

 ベルギー



リチャリー
リチャリーグッズ販売

 カンボジア



NPO法人 カンボジア教育支援フロム佐賀
団体PR及びカンボジアのグッズ販売

 学校法人 鎌学園 佐賀女子短期大学



佐賀県行政書士会
行政書士による国際交流支援についてのご案内、外国人の無料相談ブース

 学校法人 鎌学園 佐賀女子短期大学



佐賀県弁護士会
外国人の無料相談ブース

 SPIRA





さが多文化共生センター相談ブース
外国人の無料相談ブース

 Terra Renaissance



テラ・ルネッサンス
事業紹介とグッズ販売

 日本



九州漫画の会
会場参加者への"色紙似顔絵揮毫"での交流似顔絵(色紙)に描いてお渡しする国際交流。

 日本



箏曲種波会 & こども箏教室
日本伝統楽器 箏体験

 オーストラリア



佐賀IYEO
IYEOとしての広報(PR)「フェイスペインティング 英語での絵本読み聞かせ/小さい子向けの英語活動 ※「周りの人に出身地を尋ねてみよう!」ちよつとした景品あり

 AAR Japan



認定NPO法人 難民を助ける会 AAR Japan
AARJapanが世界19の国と地域で行っている様々な活動の紹介(展示やワークショップ)と、チャリティグッズの販売、フリーパーティーの試飲等

 ウクライナ



SAGA Ukeire Network
~ウクライナひまわりプロジェクト~(ウクライナ)
カンポット(仮)、手芸ワークショップ

 中国
 日本



佐賀地区日中友好協会
中国の文化交流:囲碁、麻雀

 日本



佐賀市地域婦人連絡協議会
小物作り(手芸)

 SPIRA

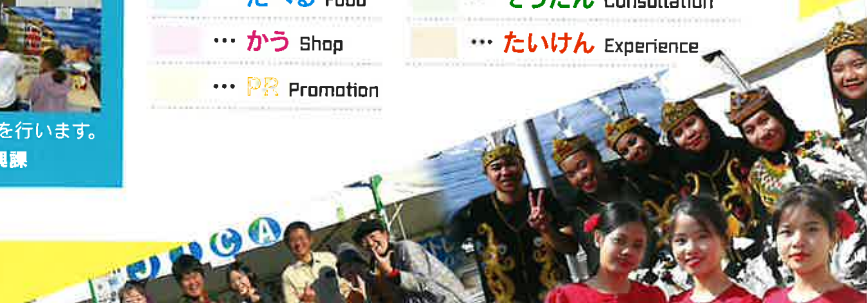


SPIRA
SPIRAの活動紹介、チラシ配布、スタンブラリー台紙配布、落とし物対応 等

inアバンセ開催

Fun Fun English
小学生を対象とした、英会話体験プログラム。英語を使ってゲームや買い物体験を行います。
佐賀県教育委員会事務局 教育振興課

- たべる Food
- かう Shop
- PR Promotion
- そうだん Consultation
- たいけん Experience



パネル展示

2024 国際交流推進月間
開催場所 商工ビル1階廊下

10月1日(火)

人生なんてきっかけひとつ

協力隊活動写真。

JICA

10月10日(木)

今、地球のどこかで

AAR Japanが世界で実施している支援現場の写真を展示します。

認定NPO法人 難民を助ける会 AAR Japan

10月11日(金)

田代中学校3年生 英語ポスター

Do you feel tired?
Saga is the right place for you!

田代中学校、佐賀IYEO



佐賀に暮らすウクライナ避難民のこれまで

2023年度のSAGA Ukeire Networkの活動一部紹介です。ウクライナから避難してきた方々が佐賀でどのような地域交流をしているのか、ごく一部ではありますが、ぜひご覧ください。あなたもこの機会にウクライナについて知り、異文化交流をしてみませんか。

SAGA Ukeire Network ~ウクライナひまわりプロジェクト~

10月21日(月)

モンゴル活動報告

「第26回オイスカ佐賀ラブレターの翼」モンゴルで実施した植林活動、交流の様子を報告。

オイスカ

10月31日(木)

地域日本語教室「オーサム・イマリ」の取り組み

伊万里市主催の日本語教室の取り組みについて紹介します。

伊万里市

行こう! 知ろう! ニュージージーランド2024

身近に感じるニュージージーランド

Kia Ora Kiwi (キオラ・キウイ)



Night Theater ナイトシアター

日時 18:15~20:15

会場 アバンセホール

料金 観覧無料

Free

珈琲哲学 Filisofi Kopi ~恋と人生の味わい方~

コーヒー映画として興行収入3000万円を超えた『A Film About Coffee (ア・フィルム・アバウト・コーヒー)』を超えるとの呼び声も高い映画祭関係者総賛の本作!!

『コーヒーを巡る冒険』『サイドウェイ』など単館発ながら抜群のストーリー性で人気を博した作品に引けを取らない、観た後に爽やかな気持ちになれる素晴らしい作品です。



SPIRA オリジナルの歌ができました。ステージのフィナーレで、みんなで歌いましょう♪

Free your heart of borders

1. When the sun is shining brightly

こんなにいい天気ときは

I want to wash my heart and hang it in the light

心を洗濯して干したい

Soaking up the sun as it grows bigger

日にあたって膨らんで

I feel so much kinder than before

やさしい気持ちになる

★ Free your heart of borders

Free your heart of borders

Free your heart of borders

Free, free your heart of borders

2. Everybody lives under the same sky

この青空はつながっている

Birds don't know of the borders that we made

渡り鳥は国境を知らない

They only look at the landscapes beneath them

大切なのは景色の

And navigate using memory and smell

記憶と匂い

3. Free is the wind, it knows no borders

この爽やかな風はつながっている

Over the mountains, across the seas it blows

風は国境を知らない

Today my cheek is brushed by the breeze

世界のどこかで

Perhaps tomorrow it brushes against yours

誰かの頬を撫でている

4. On this really tiny planet

こんなに小さな地球に

Why did we start making all these borders?

誰が国境を作ったのだろう

Why do we always fight with one another?

どうしていつも争うのだろう

Are we not all, all the same inside?

みんな、みんな同じなのに

5. I close my eyes and see children crying

目をつむると子どもが泣いている

I close my eyes and see children hand in hand

目をつむると子どもが手をつないでる

I close my eyes and see children laughing

目をつむると子どもが笑ってる

And altogether, we start walking hand in hand

一緒に、手をとって歩き出そう



アクセス

車の場合 / どんどんの森周辺の駐車場をご利用ください
電車の場合 / JR佐賀駅から徒歩約10分

詳しくはこちら▶



職員や県内在住の外国人の皆さんと歌う様子を、こちらの2次元コードからご覧いただけます。



※悪天候などの影響により内容の変更またはイベントを急遽中止することがあります。